

# VISION

installation:innovation

## AV-1600

OWNERS MANUAL

GUIDE DE L'UTILISATEUR

MANUAL DE USUARIO

GEBRUIKERSHANDLEIDING

BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUALE DEL PROPRIETARIO

INSTRUKCJA OBSŁUGI

MANUAL DE UTILIZADOR







## AV-1600 OWNERS MANUAL

Congratulations on your choice of the Vision AV-1600. In order to obtain the best performance please be sure to read this owner's manual and use your product only in accordance with the instructions. An electronic version of this manual and further information can be found on [www.visionaudiovisual.com](http://www.visionaudiovisual.com)

### CONFORMITY

The product described in this owners manual is in compliance with RoHS (EU directive 2002/95/EC), and WEEE (EU directive 2002/96/EC) standards. Certificates including SGS reports are available on request. This product should be returned to the place of purchase at the end of its useful life for recycling.

### WARNINGS

	<b>CAUTION</b> <b>RISK OF ELECTRIC SHOCK</b> <b>DO NOT OPEN</b>	
<b>CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.</b>		
 <p>The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.</p>	 <p>The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.</p>	
<b>WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.</b>		

Vision is a partner in the TÜV SÜD product certification system. All applicable certification is provided by TÜV. All products are designed and imported into the EU by 'Vision' who is wholly owned by Azlan Logistics Ltd, Registered in England Nr. 04625566 at 'Lion House, Pioneer Business Park, Clifton Moor, York, YO30 4GH'



## USE ONLY DOMESTIC AC OUTLETS

Connecting the unit to an outlet supplying a higher voltage may create a fire hazard.

## HANDLE THE POWER CORD WITH CARE

Do not disconnect the plug from the AC outlet by pulling the cord; always pull the plug itself. Pulling the cord may damage it. If you do not intend to use your unit for any considerable length of time, unplug the unit. Do not place furniture or other heavy objects on the cord, and try to avoid dropping heavy objects on it. Do not tie a knot in the power cord. Not only could the cord be damaged, but a short circuit could also be caused with a consequent fire hazard.

## PLACE OF INSTALLATION

Avoid installing this product under the following conditions:

- Moist or humid places
- Places exposed to direct sunlight or close to heating equipment
- Extremely cold locations
- Places subject to excessive vibration or dust
- Poorly ventilated places

Do not expose this product to dripping or splashing. **DO NOT PLACE OBJECTS FILLED WITH LIQUIDS ON OR NEAR THIS PRODUCT!**

## MOVING THE UNIT

Before moving the unit, be sure to pull out the power cord from the AC outlet and disconnect the interconnection cords with other units.

## WARNING SIGNS

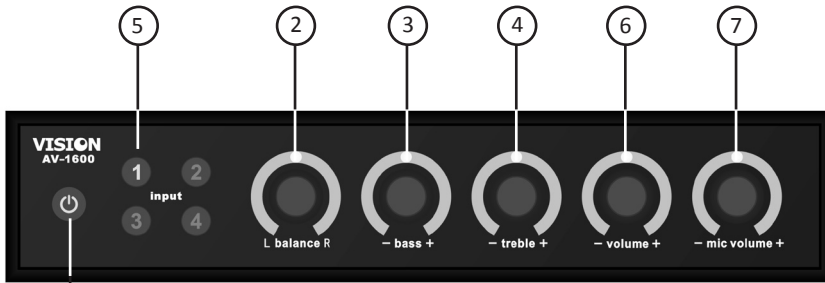
If you detect an abnormal smell or smoke, turn this product off immediately and unplug the power cord. Contact your reseller or Vision.

## PACKAGING

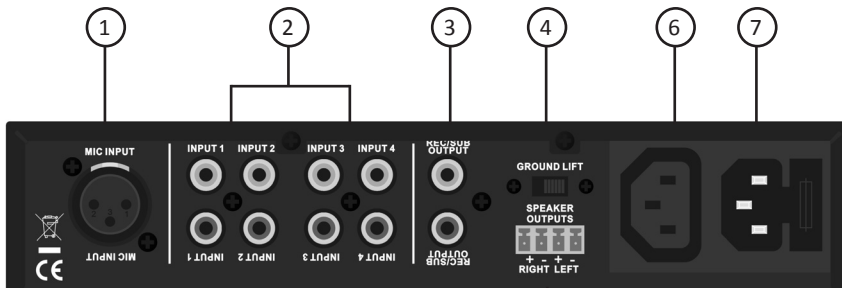
Save all packing material. It is essential for shipping in the event the unit ever needs repair.

**IF ORIGINAL PACKAGING IS NOT USED TO RETURN THE UNIT TO THE SERVICE CENTRE, DAMAGE IN TRANSIT WILL NOT BE COVERED BY WARRANTY.**

## FRONT AND REAR PANELS



1. Power On/Off Touch Button
2. Balance Dial
3. Bass Dial
4. Treble Dial
5. Input Selector
6. Line-Level Input Volume Dial
7. Microphone Input Volume Dial



1. XLR Balanced Microphone Input
2. 2-Phono Line-Level Stereo Inputs
3. 2-Phono Line-Level Stereo Output
4. Ground Lift / Earth Hum Switch
5. Loudspeaker Outputs
6. Power Output (to projector)
7. Power Input

## INSTALLATION INSTRUCTIONS

### Take the following steps to install this product:

1. Before turning on connect all inputs and outputs, ensuring power is connected last. If using in ceiling-amplifier configuration note that if the amplifier is turned off mains power will still be passed through to the projector via the power output.

The AV-1600 can power two pairs of speakers if required. If the speaker cable provided needs to be extended, ensure you use unshielded speaker cable with a gauge of no less than 0.75mm.

**NOTE I: THE WARRANTY WILL BE VOID IF YOU USE UNSUITABLE SHIELDED CABLE.**

**NOTE II: THIS IS A LOW-IMPEDANCE DIGITAL AMPLIFIER. DO NOT ATTEMPT TO CONNECT 100V LINE SPEAKERS (Normally any speakers with “t” in their part code).**

2. Touch the “Power On” touch-switch on the front panel. Select Input and adjust volume as required.

Should the system become overloaded it will automatically shut down to protect itself. In this case return operating conditions to safe levels and restart the amplifier.

## USING THE MICROPHONE INPUT

1. The microphone input provides “Phantom Power” (24v) for condenser microphones such as lectern or boundary (PZM) microphones.

**IMPORTANT: ENSURE THE MICROPHONE VOLUME IS AT MINIMUM WHEN UNPLUGGING OR PLUGGING IN MICROPHONES.**

2. The microphone volume can be adjusted independently of the line-level inputs.
3. Keep microphones away from loudspeakers to avoid feedback.

## TROUBLESHOOTING

If your system is not operating properly, please refer to the following information. If the problem persists, disconnect from power and contact your AV reseller immediately.

Problem	Correction
No Sound	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Turn off and check connections.</li> <li>• Check output level from sources. For example, laptop volume.</li> </ul>
No Power light	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check power connections</li> <li>• Abnormal load. Turn power off, disconnect some speakers and test again</li> </ul>
Distortion	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Volume too high</li> <li>• Loudspeakers may be worn or damaged</li> </ul>
Feedback	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Turn microphone down, or move microphone away from speakers</li> </ul>
Sound only coming out one side	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adjust balance control</li> <li>• Turn off and switch output connections. If the side changes the amplifier is okay.</li> <li>• Switch input connections and check input cabling.</li> </ul>

## SPECIFICATIONS

**Power Supply:**

100~240V Internal Power Supply

**Technical Details:**

2 x 25w @ 8 ohms

Frequency response: 50Hz-20kHz

Total Harmonic Distortion: <2%

**Product Dimensions:** 44 x 220 x 170 (mm)  
(height x width x depth)

**Product Weight:** 1.1kg

**Colour:** Black

## ACCESSORIES INCLUDED

- 1 x Euro IEC Power cable 1.8m long
- 1 x UK IEC Power cable 1.8m long
- 2 x 5m Speaker Cable
- 1 x 2-phono to 2-phono cable 2m long
- 1 x 2-phono to 3.5mm Minijack cable 2m long
- 1 x Pair wall/pole mounting ears
- 1 x Pair rack mounting ears

**Note:** Because we are committed to improving our products, the details above may change without prior warning.

## WARRANTY

This product comes with a 2-year return to base warranty, effective from the date of purchase. This warranty applies only to the original purchaser and is not transferable. For the avoidance of doubt, this will be taken from the information held by the appointed national distributor at the point of sale. If the product is DOA (dead on arrival), you have 21 days from purchase date to notify the national distributor via your AV reseller. The liability of the manufacturer and its appointed service company is limited to the cost of repair and/or replacement of the faulty unit under warranty, except for death or injury (EU85/374/EEC). This warranty protects you against the following:

- Failure of any components, including the power supply.
- Damage when the product is first removed from its packaging if reported within 24 hours of purchase.

If you find you do have a problem with this product, you should contact the AV reseller you purchased this product from. The original purchaser is responsible for shipment of the product to the manufacturer's appointed service centre for repair.

We will endeavour to return repaired units within 5 working days, however this may not always be possible, in which case it will be returned as soon as practicably possible. In line with our WEEE commitments, the manufacturer endeavours to replace the faulty parts of the product rather than replacing the whole unit. This warranty does not protect this product against faults caused by abuse, misuse, incorrect installation, unstable or faulty power input, which might be caused by ignoring the guidelines set out in this manual.







# MANUEL DE L'UTILISATEUR AV-1600

Nous vous félicitons d'avoir choisi les Vision AV-1600. Afin d'obtenir la meilleure performance possible, assurez-vous de vous conformer aux instructions fournies dans le guide de l'utilisateur. Une version électronique du guide et des informations complémentaires sont disponibles sur notre site: [www.visionaudiovisual.com](http://www.visionaudiovisual.com)

## CONFORMITE

Le produit décrit dans ce guide est en conformité avec les exigences RoHS (directive de l'UE 2002/95/EC), et la WEEE (directive UE 2002/96/EC). Les certificats de validation, rapports SGS y compris, sont disponibles sur demande. Le produit devra être retourné sur le lieu d'achat dès la fin de son utilisation à but de recyclage.

## AVERTISSEMENTS

	<b>ATTENTION</b> <b>RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE</b> <b>NE PAS OUVRIR</b>	
<p><b>ATTENTION : POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'ÉLECTROCUTION, N'OUVREZ PAS LE PANNEAU ARRIÈRE OU LE CAPOT DE L'APPAREIL. IL NE CONTIENT AUCUN COMPOSANT QUI PUISSE ÊTRE ENTRETENU PAR L'UTILISATEUR. REPORTEZ-VOUS AUPRÈS D'UN SERVICE DE MAINTENANCE QUALIFIÉ.</b></p>		
	<p>L'éclair fléché au centre d'un triangle équilatéral prévient l'utilisateur de la présence de courants élevés dans l'appareil, pouvant constituer un risque d'électrocution en cas de mise en contact avec les composants internes.</p>	
<p><b>ATTENTION : POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'ÉLECTROCUTION, N'EXPOSEZ PAS CET APPAREIL À LA PLUIE OU À L'HUMIDITÉ.</b></p>		

Vision est un partenaire du système de certification de produit TÜV SÜD. Toutes les certifications applicables sont fournies par TÜV. Tous les produits sont conçus et importés dans l'UE par « Vision », une entreprise intégralement détenue par Azlan Logistics Ltd, société enregistrée en Angleterre au numéro 04625566 à l'adresse Lion House, Pioneer Business Park, Clifton Moor, York, YO30 4GH'



## UTILISEZ UNIQUEMENT LES PRISES DE TENSION ALTERNATIVE

La connection de l'unité à une prise de puissance supérieure peut entraîner des risques d'incendie.

## MANIEZ LE CORDON D'ALIMENTATION AVEC PRUDENCE

Ne déconnectez pas la prise en tirant sur le cordon, toujours tirer sur la prise elle-même, sinon vous risquez de l'endommager. Si vous n'avez pas l'intention d'utiliser votre unité pendant un certain moment, débranchez la. Ne placez pas d'objets lourds sur le cordon. Ne faites pas de noeuds dans le cordon, cela l'endommagerait et risquerait de provoquer un court-circuit avec risque d'incendie.

## LIEU D'INSTALLATION

Ne pas installer le produit dans les cas suivants :

- Un endroit humide.
- Un endroit exposé à la lumière directe ou près de sources de chaleur.
- Un endroit extrêmement froid.
- Un endroit fortement ventilé ou poussiéreux.
- Un endroit faiblement ventilé.

Éviter toute fuite ou projection de liquide sur le produit. **NE PAS PLACER D'OBJETS CONTENANT DES LIQUIDES SUR OU À PROXIMITÉ DU PRODUIT !**

## DÉPLACEMENT DE L'UNITÉ

Avant de déplacer l'unité, veillez à bien débrancher la prise et déconnectez les cables la reliant aux autres unités.

## SIGNES D'AVERTISSEMENT

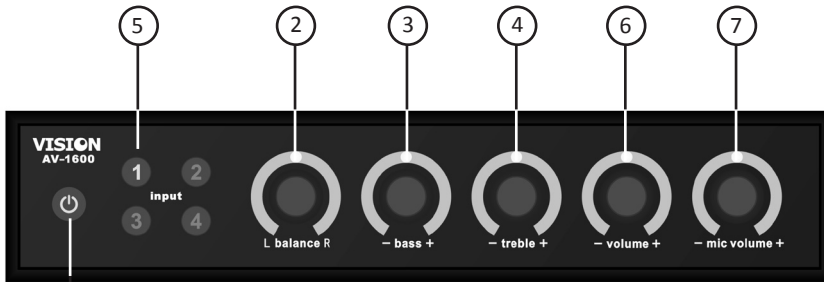
En cas d'odeur ou de fumée anormale, éteindre immédiatement le produit et débrancher le cordon d'alimentation. Contacter le concessionnaire ou Vision.

## L'EMBALLAGE

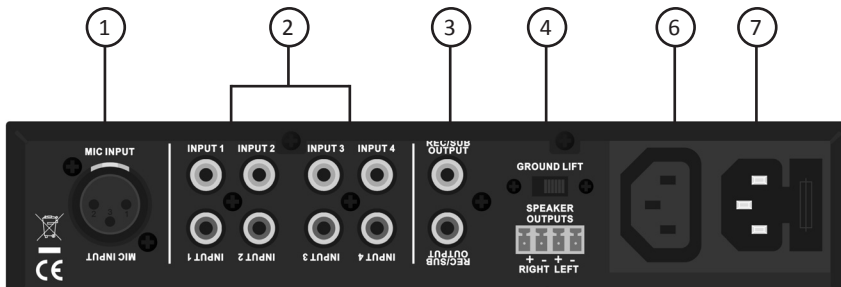
Conservez tout emballage, il vous sera utile en cas de renvoi de l'unité pour réparation éventuelle.

SI L'UNITE EST ENDOMMAGEE LORS DU RENVOI, LA GARANTIE NE SERA PAS VALIDE.

## PANNEAUX AVANT ET ARRIÈRE



1. Bouton d'alimentation On/Off
2. Bouton de balance
3. Bouton des basses
4. Bouton des aigus
5. Boutons de sélection d'entrée
6. Bouton de volume d'entrée de niveau de ligne
7. Bouton de volume d'entrée du microphone



1. Entrée microphone symétrique XLR
2. Entrées stéréo de niveau de ligne 2-Phono
3. Sortie stéréo de niveau de ligne 2-Phono
4. Commutateur coupure de masse / ronflement de terre
5. Sorties de haut-parleur
6. Sortie alimentation (vers le projecteur)
7. Entrée d'alimentation

## INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

**Pour installer ce produit, suivez les étapes ci-dessous:**

1. Avant la mise sous tension, branchez toutes les entrées et les sorties en veillant à brancher l'alimentation en dernier. Avec une configuration d'amplificateur fixé au plafond, il faut noter que lorsque l'amplificateur est hors tension, le courant continue de passer dans le projecteur via la sortie d'alimentation.

L'AV-1600 peut alimenter deux paires d'enceintes, si nécessaire. Si le câble d'enceinte doit être rallongé, assurez-vous d'utiliser un câble d'enceinte non blindé d'un calibre supérieur ou égal à 0,75 mm.

**REMARQUE I : TOUTE UTILISATION DE CÂBLES BLINDÉS NON APPROPRIÉS ANNULERA VOTRE GARANTIE.**

**REMARQUE II : IL S'AGIT D'UN AMPLIFICATEUR NUMÉRIQUE DE FAIBLE IMPÉDANCE. N'ESSAYEZ PAS DE BRANCHER DES ENCEINTES DE 100 V (IL S'AGIT GÉNÉRALEMENT DES ENCEINTES DONT LE CODE COMPORTE UN « T »).**

2. Appuyez sur le bouton d'alimentation du panneau avant. Sélectionnez l'entrée et réglez le volume.

En cas de surcharge, le système se met automatiquement hors tension. Dans cette éventualité, revenez à des conditions d'utilisation sûres et redémarrez l'amplificateur.

## UTILISATION DE L'ENTRÉE MICROPHONE

1. L'entrée microphone fournit une « alimentation fantôme » (24 V) pour les microphones électrostatiques, tels que les microphones de lutrin ou périphériques (PZM).

**IMPORTANT : VÉRIFIEZ QUE LE VOLUME DU MICROPHONE EST AU MINIMUM LORSQUE VOUS BRANCHEZ OU DÉBRANCHEZ LES MICROPHONES.**

2. Le volume du microphone peut être réglé indépendamment des entrées de niveau de ligne.
3. Maintenez les microphones à l'écart des enceintes afin d'éviter toute interférence.

## PROBLEMES EVENTUELS

Si votre système ne fonctionne pas correctement, référez vous aux informations suivantes. Si le problème persiste, coupez l'alimentation et contactez le service après vente.

En cas de problème	Dépannage
Absence de son	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mettez l'appareil hors tension et vérifiez les branchements.</li> <li>• Vérifiez le niveau de sortie des sources, comme le volume de l'ordinateur portable, par exemple.</li> </ul>
Voyant d'alimentation éteint	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez les branchements de l'alimentation.</li> <li>• Charge anormale. Mettez l'appareil hors tension, débranchez certaines enceintes et réessayez.</li> </ul>
Distorsion	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le volume est trop élevé.</li> <li>• Les enceintes peuvent être usées ou endommagées.</li> </ul>
Interférence	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Baissez le volume du microphone ou éloignez-le des enceintes.</li> </ul>
Le son ne sort que d'un côté	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réglez la balance.</li> <li>• Mettez l'appareil hors tension et changez les connexions de sortie. Si le son change de côté, l'amplificateur fonctionne correctement.</li> <li>• Changez les connexions d'entrée et vérifiez le câblage d'entrée.</li> </ul>

## PROPRIETES

### Source d'alimentation :

Source d'alimentation interne de 100~240V

### Caractéristiques techniques :

2 x 25w @ 8 ohms

Réponse en fréquence : 50Hz-20kHz

Distorsion harmonique totale : < 2 %

**Dimensions du produit :** 44 x 220 x 170 (mm)

(hauteur x largeur x profondeur)

**Poids du produit :** 1.1kg

**Couleur :** Noir

## ACCESSOIRES INCLUS

- 1 câble d'alimentation IEC européen de 1,8 m de long
- 1 câble d'alimentation IEC britannique de 1,8 m de long
- 2 câble d'enceinte de 5 m
- 1 câble 2-phono / 2-phono de 2 m de long
- 1 câble 2-phono à mini prise de 3,5 mm de 2 m de long
- Deux oreilles de montage mural / sur support
- Deux oreilles de montage en rack

**Remarque :** Nous procédons à des perfectionnements constants de nos produits et pouvons modifier les informations ci-dessus sans préavis.

## GARANTIE

Ce produit a une garantie de 2 ans qui prend effet le jour de l'achat. Cette garantie concerne uniquement l'acheteur initial et n'est pas transférable. Afin d'éviter tout doute, l'information référente sera celle du revendeur du lieu d'achat. Si le produit est défectueux à l'arrivée, vous avez 21 jours à partir de la date d'achat pour en avvertir le grossiste via votre service audio visuel. La responsabilité du fabricant et du revendeur est limitée au coût de réparation et du remplacement de l'unité sous garantie, excepté la mort ou des dommages (EU85/374/EEC). La garantie vous protège contre :

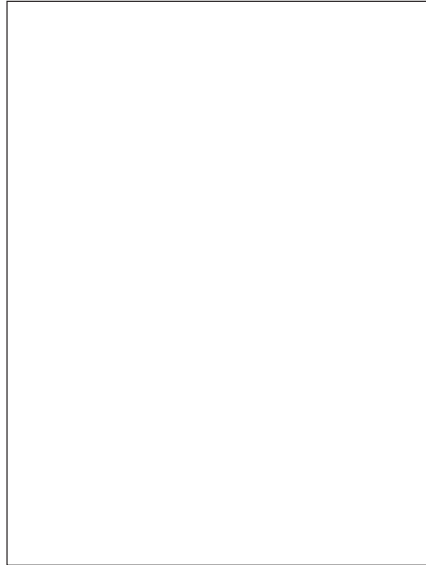
- Pièces défectueuses, alimentation comprise.
- Dommages à la première sortie d'emballage si vous nous en notifiez en moins de 24 heures suivant l'achat.

Si vous avez un problème avec ce produit, vous devez contacter le revendeur. L'acheteur d'origine est responsable de la livraison du produit au centre de service de réparation.

Nous ferons de notre possible pour vous retourner les unités réparées sous 5 jours ouvrables. Cependant, ceci n'est pas toujours possible auquel cas nous nous engageons à vous la faire parvenir le plus rapidement possible. Conformément à nos engagements WEEE, le fabricant s'engage à, dans la mesure du possible, remplacer la pièce défectueuse plutôt que l'unité dans son intégralité. Cette garantie ne protège pas l'unité contre des défauts causés par abus, mauvaise utilisation, installation incorrecte ou alimentation défectueuse, issus d'un mauvais suivi des conseils dans ce guide.

# MANUAL DEL USUARIO DEL AV-1600

Enhorabuena por haber adquirido los AV-1600 de Vision. Para obtener mejores resultados, por favor, lea este manual, y use este producto sólo de acuerdo con las instrucciones. Una versión electrónica de este manual y más información se podrá encontrar en [www.visionaudiovisual.com](http://www.visionaudiovisual.com)



## CONFORMIDAD

El producto descrito en este manual es conforme a los estándares de la Directiva RoHS (EU 2002/95/EC) y WEEE (EU 2002/96/EC). Los certificados de validación están disponibles bajo petición. Este producto deber ser devuelto al lugar de compra al final de su vida útil, para ser reciclado.

## ADVERTENCIAS

	<b>PRECAUCIÓN</b> <b>PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA. NO ABRIR</b>	
<p><b>PRECAUCIÓN: PARA REDUCIR EL RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA, NO RETIRE LA TAPA (NI LA CUBIERTA POSTERIOR). EN EL INTERIOR NO HAY PIEZAS MANIPULABLES POR EL USUARIO. CUALQUIER REPARACIÓN DEBERÁ SER REALIZADA POR PERSONAL TÉCNICO CUALIFICADO.</b></p>		
 El símbolo del relámpago con punta de flecha, dentro de un triángulo equilátero, alerta al usuario de la presencia de un "voltaje peligroso" sin aislar en el interior del producto, que puede ser de la suficiente magnitud como para constituir un riesgo de descarga eléctrica para las personas.	 El signo de exclamación dentro de un triángulo equilátero alerta al usuario de la existencia de importantes instrucciones sobre funcionamiento y mantenimiento (asistencia) en el manual que acompaña al equipo.	
<p><b>ADVERTENCIA: PARA PREVENIR EL RIESGO DE INCENDIO O DE DESCARGA ELÉCTRICA, NO EXPONGA ESTE EQUIPO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.</b></p>		

Vision es socio del sistema de certificación de productos TÜV SÜD. TÜV proporciona todas las certificaciones aplicables. Todos los productos son diseñados e importados a la UE por 'Vision', que es íntegramente propiedad de Azlan Logistics Ltd, registrada en Inglaterra nº 04625566 en 'Lion House, Pioneer Business Park, Clifton Moor, York, YO30 4GH'



## UTILIZAR SOLAMENTE CON ENCHUFES DOMESTICOS

Conectar esta unidad a un enchufe con mayor voltaje podrá crear un riesgo de incendio

## MANEJE EL CABLE ELECTRICO CON CUIDADO

No desconecte la clavija del enchufe por su cordón; siempre saque la clavija entera. Tirar del cordón puede dañarlo. Si no piensa utilizar su unidad por un tiempo indefinido, desconecte la unidad. No ponga muebles ni otros objetos pesados encima del cordón, y evite tirar objetos pesados encima. No haga un nudo con el cordón, porque no solo lo podrá dañar sino que también puede causar un cortocircuito y riesgo de incendio.

## LUGARES DE INSTALACIÓN

No instale este producto en las circunstancias siguientes:

1. Lugares húmedos o mojados
2. Lugares expuestos al sol o cerca de equipo de calentamiento
3. Lugares extremadamente fríos
4. Lugares sujetos a vibraciones excesivas o al polvo
5. Lugares mal ventilados

No exponga este producto a goteos ni salpicaduras. **NO COLOQUE OBJETOS QUE CONTENGAN LÍQUIDOS SOBRE EL PRODUCTO NI CERCA DE ÉL.**

## MOVIENDO LA UNIDAD

Antes de mover la unidad, asegúrese de sacar la clavija del enchufe y desconectar todos los cables interconectados con otras unidades.

## SEÑALES DE PELIGRO

Si percibe humo o un olor inusual, apague este producto inmediatamente y desenchufe el cable de alimentación. Póngase en contacto con su distribuidor o con Vision.

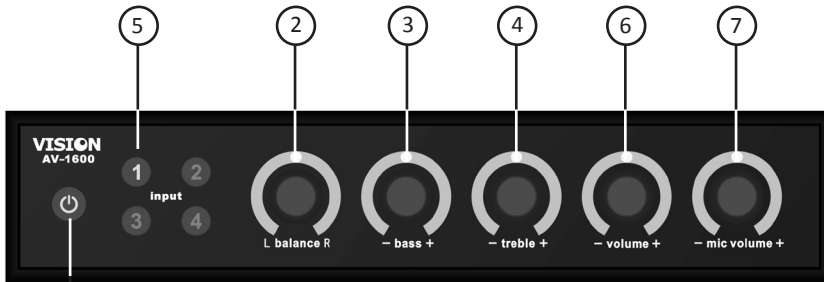
## EMBALAJE

Guarde todo el material de embalaje. Esto es esencial para su envío en caso de que alguna vez necesite repararse.

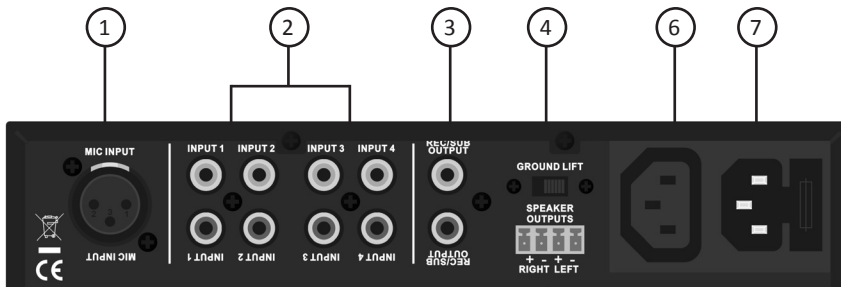
SI LA UNIDAD SE DAÑA CAMINO DEL CENTRO DE SERVICIO, LA GARANTIA SERA INVALIDA.



## PANELES DELANTERO Y TRASERO



1. Botón táctil de encendido/apagado de la alimentación
2. Dial de balance
3. Dial de graves
4. Dial de agudos
5. Selector táctil de entrada
6. Dial de volumen de entrada de nivel de línea
7. Dial de volumen de entrada de micrófono



1. Entrada de micrófono equilibrado XLR
2. Entradas estéreo de nivel de línea 2-Phono
3. Salidas estéreo de nivel de línea 2-Phono
4. Interruptor puesta a tierra / zumbido
5. Salidas de altavoz
6. Salida de alimentación (al proyector)
7. Entrada de alimentación

## INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

**Para instalar el producto siga los pasos que figuran a continuación:**

1. Antes de encender conecte todas las entradas y salidas, asegurándose de que la alimentación esté conectada. Si se utiliza en configuración de techo-amplificador tenga en cuenta que si el amplificador está apagado la alimentación de red seguirá pasando a través del proyector por medio de la salida de alimentación.

El AV-1600 puede alimentar dos pares de altavoces si es necesario. Si el cable del altavoz suministrado necesita alargarse, asegúrese de que utiliza cable de altavoz sin blindaje con un calibre de no menos de 0,75 mm.

**NOTA I: LA GARANTÍA QUEDARÁ ANULADA SI UTILIZA CABLE BLINDADO NO ADECUADO.**

**NOTA II: SE TRATA DE UN AMPLIFICADOR DIGITAL DE BAJA IMPEDANCIA. NO INTENTE CONECTAR ALTAVOCES DE LÍNEA DE 100V (Normalmente cualquier altavoz con “t” en su código de pieza).**

2. Toque el interruptor táctil “Power On” en el panel frontal. Seleccione la entrada y ajuste el volumen según sea necesario.

Si el sistema queda sobrecargado se apagará automáticamente para autoprotegerse. En este caso, devuelva las condiciones de funcionamiento a niveles seguros y reinicie el amplificador.

## UTILIZACIÓN DE LA ENTRADA DE MICRÓFONO

1. La entrada de micrófono proporciona “Phantom Power” (24 v) para micrófonos de condensador tales como micrófonos de atril o delimitadores (PZM).

**IMPORTANTE: ASEGÚRESE DE QUE EL VOLUMEN DEL MICRÓFONO ESTÁ EN EL MÍNIMO DESENCHUFANDO O ENCHUFANDO MICRÓFONOS.**

2. El volumen del micrófono puede ajustarse independientemente de las entradas de nivel de línea.
3. Mantenga los micrófonos alejados de los altavoces para evitar acoplamiento.

## RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si su sistema no está funcionando bien, favor de referirse a la siguiente información. Si el problema persiste, desconecte del poder y contacte su comerciante inmediatamente.

Problema	Solución
No hay sonido	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apague y compruebe las conexiones.</li> <li>• Compruebe el nivel de salida de las fuentes. Por ejemplo, el volumen del portátil.</li> </ul>
No se enciende la alimentación	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe las conexiones de la alimentación.</li> <li>• Carga anormal. Apague el volumen, desconecte algunos altavoces y pruebe de nuevo.</li> </ul>
Distorsión	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Volumen demasiado alto.</li> <li>• Los altavoces pueden estar gastados o dañados.</li> </ul>
Acoplamiento	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Baje el volumen del micrófono, o aleje el micrófono de los altavoces.</li> </ul>
El sonido sólo viene de un lado	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ajuste el control de balance.</li> <li>• Apague y conmute las conexiones de salida. Si cambia el lado el amplificador está bien.</li> <li>• Conmute las conexiones de entrada y compruebe el cableado de entrada.</li> </ul>

## ESPECIFICACIONES

### Alimentación eléctrica:

Suministro de potencia interna de 100~240V

### Datos técnicos:

2 x 25w @ 8 ohms

Respuesta de frecuencia: 50Hz-20kHz

Distorsión armónica total: <2%

**Dimensiones del producto:** 44 x 220 x 170 (mm) (alto x ancho x profundo)

**Peso del producto:** 1.1kg

**Color:** Negro

## ACCESORIOS INCLUIDOS

- 1 x cable de potencia de 1,8 m de longitud. IEC. Europa
- 1 x cable de potencia de 1,8 m de longitud. IEC Reino Unido
- 2 x cable del altavoz de 5 m
- 1 cable 2-phono a 2-phono de 2 m de largo
- 1 cable 2-phono a mini-jack de 3,5 mm de 2 m de largo
- 1 par de auriculares de montaje mural/poste
- 1 par de auriculares de montaje en rack

**Nota:** dado nuestro compromiso con la mejora constante, los datos anteriores se pueden modificar sin advertencia previa.

## GARANTÍA

Este producto viene con una garantía de 2 años regreso a base, efectivo desde la fecha de compra. La garantía se aplica solamente al comprador original y no es transferible. Para evitar cualquier duda, esto se tomará de la información guardada por el distribuidor nacional al punto de venta. Si el producto no funciona cuando lo recibió, tiene 21 días desde la fecha de compra para notificar al distribuidor nacional a través de su vendedor. La responsabilidad del fabricante y su compañía apuntada está limitada al costo de reparación o el reemplazo del producto defectuoso bajo garantía, a excepción de muerte o de lesión (EU85/374/EEC). Esta garantía lo protege contra lo siguiente:

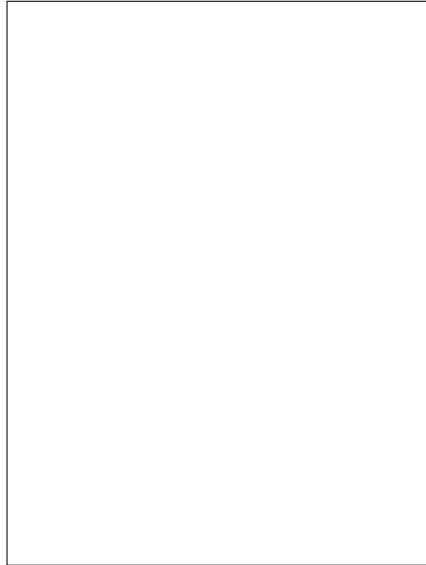
- Defecto de cualquiera de los componentes, incluyendo el suministro eléctrico
- Daño cuando el producto es extraído de su embalaje por primera vez, pero solo si es reportado dentro de 24 después de compra.

Si encuentra que tiene algún problema con este producto, por favor contacte con el punto de venta audiovisual donde lo compró. El comprador original es responsable por el envío del producto al centro de servicio del fabricante para reparación.

Nosotros procuraremos retornar las unidades reparadas dentro de 5 días laborales, pero esto no siempre será posible, en cual caso será retornado lo antes posible. En línea con nuestros compromisos WEEE, el fabricante procurará reemplazar las partes defectuosas en vez de la unidad completa. La garantía no protege a este producto contra averías causadas por abuso, mal uso, instalación incorrecta, alimentación eléctrica inestable o defectuosa, lo cual puede ser causado por ignorar las indicaciones explicadas en este manual.

## AV-1600 GEBRUIKERSHANDLEIDING

Gefeliciteerd met uw aankoop van de Vision AV-1600. Lees deze gebruikershandleiding en gebruik uw product alleen in overeenstemming met de aanwijzingen voor een optimale prestatie. U vindt een elektronische versie en verdere informatie op: [www.visionaudiovisual.com](http://www.visionaudiovisual.com)



### CONFORMITEIT

Het product dat in deze handleiding wordt beschreven, is in overeenstemming met de RoHS- (EU-richtlijn 2002/95/EC), en WEEE- (EU-richtlijn 2002/96/EC) richtlijnen. Certificaten, waaronder SGS-rapporten, zijn op aanvraag verkrijgbaar. Dit product dient na gebruik aan de verkoper te worden geretourneerd voor hergebruik.

### WAARSCHUWINGEN

	<b>VOORZICHTIG</b> <b>RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOK NIET OPENEN</b>	
<p>KIJK UIT: OM HET RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN TE VERLAGEN, MAG U HET DEKSEL (OF DE ACHTERKANT) NIET TE VERWIJDEREN. ER BEVINDEN ZICH IN HET APPARAAT GEEN ONDERDELEN DIE DOOR DE GEBRUIKER ZELF ONDERHOUDEN KUNNEN WORDEN. LAAT ONDERHOUD ALTIJD AAN OPGELEID PERSONEEL OVER.</p>		
	<p>De bliksemschicht met pijlpunt aan de onderkant binnen een gelijkzijdige driehoek is bedoeld om de gebruiker te waarschuwen voor de aanwezigheid van "gevaarlijke spanning" binnen de afgesloten producten omdat deze groot genoeg kan zijn om mensen een elektrische schok toe te brengen.</p>	
		<p>Het uitroepteken binnen een gelijkzijdige driehoek is bedoeld om de lezer te wijzen op een belangrijke aanwijzing in de handleiding behorende bij het apparaat over de werking en het onderhoud.</p>
<p><b>WAARSCHUWING: OM HET RISICO OP BRAND OF ELEKTRISCHE SCHOKKEN TE VERLAGEN, DIEN T U HET APPARAAT WEG TE HOUDEN VAN REGEN OF VOCHT.</b></p>		

Vision maakt als partner deel uit van het productiecertificeringssysteem van TÜV SÜD. Alle van toepassing zijnde certificeringen zijn door TÜV afgegeven. 'Vision' ontwikkelt en importeert alle producten naar de EU. Vision is volledig eigendom van Azlan Logistics Ltd, dat geregistreerd is in Engeland onder nr. 04625566 op het adres 'Lion House, Pioneer Business Park, Clifton Moor, York, YO30 4GH'



## GEbruik ALLEEN AC-STOPCONTACTEN DIE STANDAARD ZIJN VOOR UW LAND

Het aansluiten van het apparaat op een stopcontact van een hoger voltage kan brand veroorzaken.

## GA ZORGVULDIG OM MET DE STROOMKABEL

Trek de stekker niet via het snoer uit het stopcontact. Trek altijd alleen aan de stekker zelf. Trekken aan het snoer kan schade veroorzaken. Als u uw apparaat een tijdje niet gebruikt, is het beter om het apparaat los te koppelen. Plaats geen meubels of andere zware voorwerpen op het snoer en probeer er geen zware voorwerpen op te laten vallen. Leg geen knoop in de stroomkabel. Dit kan niet alleen uw snoer beschadigen, maar ook kortsluiting en dientengevolge brand veroorzaken.

## HET PLAATSEN VAN DE INSTALLATIE

Installeer het product niet onder de volgende omstandigheden:

- nat of vochtig zijn
- aan direct zonlicht zijn blootgesteld of te dicht bij de verwarming zijn
- extreem koud zijn
- blootgesteld zijn aan veel trillingen of stof
- slecht geventileerd zijn

Stel het product niet bloot aan drup- of spatwater. **PLAATS GEEN VOORWERPEN GEVULD MET WATER OP OF IN DE BUURT VAN DIT PRODUCT!**

## HET APPARAAT VERPLAATSEN

Voordat u het apparaat verplaatst, dient u het snoer uit het stopcontact te trekken en alle tussenkabels met andere apparaten los te koppelen.

## WAARSCHUWINGSTEKENS

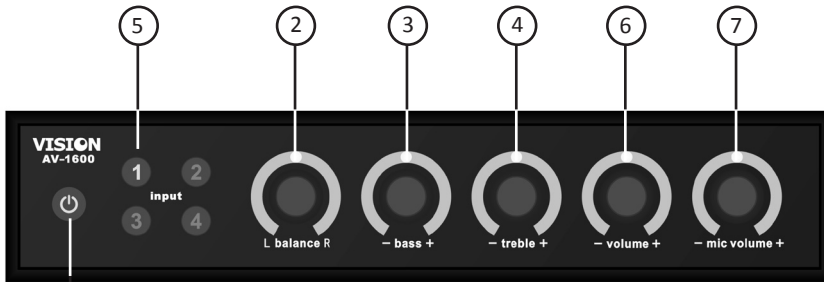
Ruikt u een vreemde geur of ziet u rook, schakel dit product dan onmiddellijk uit en trek de stekker uit het stopcontact. Neem contact op met de distributeur of met Vision.

## VERPAKKING

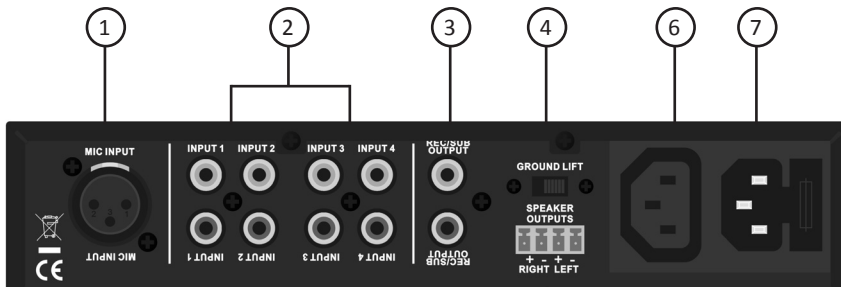
Bewaar al het verpakkingsmateriaal. Dit is belangrijk wanneer u het apparaat ter reparatie moet vervoeren.

ALS HET APPARAAT NIET IN DE ORIGINELE VERPAKKING AAN HET SERVICECENTRE WORDT GERETOURNEERD, VALT EVENTUELE TIJDENS HET VERVOER ONTSTANE SCHADE BUITEN DE GARANTIE.

## VOORPANEEL EN ACHTERPANEEL



1. Aan-uit (tiptoets)
2. Balans (draaiknop)
3. Bas (draaiknop)
4. Treble (draaiknop)
5. Input (tiptoetsen)
6. Volumelijnniveau (draaiknop)
7. Microfoonvolume (draaiknop)



1. XLR gebalanceerde microfooningang
2. 2-Phono Line-niveau (stereo-ingangen)
3. 2-Phono Line-niveau (stereo-uitgangen)
4. Grondverhoging/aardingsbromschakelaar
5. Luidsprekeruitgangen
6. Voedinguitgang (naar projector)
7. Voedingingang

## INSTALLATIE-INSTRUCTIES

### Neem de volgende stappen om dit product te installeren:

1. Zorg er als u de apparatuur aansluit voor dat alle ingangen en uitgangen zijn aangesloten en sluit de voeding als laatste aan. Als u de apparatuur in de plafondversterkerconfiguratie gebruikt, let er dan op dat als de versterker is uitgeschakeld, de netspanning nog steeds via de voedingsuitgang naar de projector gaat.

De AV-1600 kan indien nodig twee paar luidsprekers voeden. Als de meegeleverde luidsprekerkabel moet worden verlengd, zorg er dan voor dat u niet-afgeschermd luidsprekerkabel met een doorsnee van niet minder dan 0,75 mm gebruikt.

**OPMERKING I: DE GARANTIE KOMT TE VERVALLEN ALS U ONGESCHIKTE AFGESCHERMD KABEL GEBRUIKT.**

**OPMERKING II: DIT IS EEN DIGITALE VERSTERKER MET EEN LAGE IMPEDANTIE. SLUIT GEEN 100V-LIJNLUIDSPREKERS AAN (doorgaans luidsprekers met een "t" in hun productcode).**

2. Raak de AAN-UIT-tiptoets op het voorpaneel aan. Selecteer Input en pas het volume desgewenst aan.

Als het systeem overbelast raakt, dan zal het ter bescherming van zichzelf automatisch uitschakelen. Zorg er dan voor dat de apparatuur binnen veilige grenzen werkt en start de versterker opnieuw.

## DE MICROFOONINGANG GEBRUIKEN

1. De microfooningang voorziet in voeding (24v) voor condensermicrofoons zoals kathedermicrofoons of begrenzingsmicrofoons.

**BELANGRIJK: ZORG DAT HET MICROFOONVOLUME MINIMAAL IS ALS U EEN MICROFOON AANSLUIT OF VERWIJDERT.**

2. Het microfoonvolume kan onafhankelijk van de lijnniveau-ingangen worden aangepast.
3. Houd microfoons uit de buurt van luidsprekers om feedback te voorkomen.



## PROBLEMENOPLOSSER

Als uw systeem niet naar behoren werkt, dient u de volgende informatie te raadplegen. Als het probleem blijft bestaan, dient u het apparaat direct van de stroom te halen en contact op te nemen met uw audiovisuele handelaar.

Probleem	Oplossing
Geen geluid	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uitschakelen en aansluitingen controleren.</li> <li>• Uitgangniveau van bronnen controleren. Bijvoorbeeld laptopvolume.</li> </ul>
Geen voedingslampje	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Voedingaansluitingen controleren.</li> <li>• Abnormale belasting. Voeding uitschakelen, enkele luidsprekers ontkoppelen en opnieuw proberen.</li> </ul>
Vervorming	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Volume te hoog.</li> <li>• Luidsprekers versleten of beschadigd.</li> </ul>
Feedback	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Microfoonvolume verlagen of microfoon uit de buurt van luidsprekers houden.</li> </ul>
Geluid slechts aan een kant hoorbaar	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Balans aanpassen.</li> <li>• Uitschakelen en aansluitingen op uitgangen omwisselen. Als de zijden zijn omgewisseld is de versterker in orde.</li> <li>• Aansluitingen op ingangen omwisselen en kabels op ingangen controleren.</li> </ul>

## SPECIFICATIES

**Voeding:** 100~240V Interne voeding

**Technische gegevens:**

2 x 25w @ 8 ohms

Frequentieresponsie: 50Hz-20kHz

Totale harmonische vervorming: <2%

**Productafmetingen:** 44 x 220 x 170 (mm)

(hoogte x breedte x diepte)

**Gewicht:** 1.1kg

**Kleur:** Zwart

## BIJGESLOTEN ACCESSOIRES

- 1 x Euro IEC voedingskabel 1,8 m lang
- 1 x UK IEC voedingskabel 1,8 m lang
- 2 x 5m luidsprekerkabel
- 1 x 2-phono naar 2-phono kabel, 2 m lang
- 1 x 2-phono naar 3,5mm-minibuskabel, 2 m lang
- 1 x paar wand/paalmontagelussen
- 1 x paar rekmontagelussen

**Let op:** Omdat we onze producten continu willen verbeteren, kan bovenstaande informatie zich zonder voorafgaande waarschuwing wijzigen.

## GARANTIE

Dit product heeft een teruggeefgarantie van 2 jaar beginnend op de dag van aankoop. Deze garantie is alleen geldig voor de koper en kan niet worden overgedragen. Om enige twijfel te voorkomen, zal deze informatie niet voorkomen op de informatie van de aangewezen nationale distributeur op het verkooppunt. Als het product kapot blijkt te zijn en niet meer gerepareerd kan worden, heeft u 21 dagen vanaf de dag van aankoop de tijd om de nationale distributeur via uw audiovisuele handelaar op de hoogte te stellen. De aansprakelijkheid van de fabrikant en diens aangewezen servicebedrijf is beperkt tot de reparatiekosten en/of vervanging van het gebreken vertonende deel waarvoor deze garantie geldt, behalve in geval van overlijden of letsel (EU85/374/EEC).

Deze garantie beschermt u tegen:

- Fouten in de onderdelen, waaronder de stroomtoevoer.
- Wanneer het product beschadigd uit de verpakking komt, dient dit binnen 24 uur na aankoop te worden gemeld.

Indien u toch een probleem met dit product ondervindt, dient u contact op te nemen met de audiovisuele verkoper bij wie u dit product kocht. De koper is verantwoordelijk voor het transport van het product naar het reparerende servic centre aangewezen door de fabrikant.

We proberen de gerepareerde onderdelen binnen 5 werkdagen terug te sturen. Dit is echter niet altijd mogelijk. In zo'n geval sturen wij het gerepareerde onderdeel zo snel als de praktijk dat toelaat terug. Overeenkomstig onze WEEE-verplichtingen probeert de fabrikant foutieve onderdelen van het product in plaats van het hele product te vervangen. Deze garantie is ongeldig bij gebreken veroorzaakt door misbruik, verkeerd gebruik of incorrecte installatie die veroorzaakt kunnen zijn door het niet nakomen van de richtlijnen in deze handleiding.

## BEDIENUNGSANLEITUNG AV-1600

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf der Vision AV-1600. Um die beste Leistung zu erzielen, sollten Sie diese Bedienungsanleitung lesen und das Produkt nur entsprechend den Anweisungen verwenden. Eine elektronische Ausgabe dieses Handbuchs sowie weitere Informationen finden Sie unter [www.visionaudiovisual.com](http://www.visionaudiovisual.com).

### KONFORMITÄT

Das in diesem Besitzerhandbuch beschriebene Produkt stimmt mit den Normen zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS) (EU-Richtlinie 2002/95/EC) und den WEEE (EU-Richtlinie 2002/96/EC) überein. Zertifikate sowie SGS-Berichte sind auf Anfrage erhältlich. Dieses Produkt sollte am Ende seiner Gebrauchsdauer an den Ort des Kaufs zur Wiederverwertung zurückgebracht werden.

### WARNUNG

	<b>VORSICHT</b> <b>STROMSCHLAG-GEFAHR</b> <b>NICHT ÖFFNEN</b>	
<p>VORSICHT: UM STROMSCHLÄGE ZU VERMEIDEN, GEHÄUSE (UND RÜCKSEITE) NICHT ÖFFNEN. ENTHÄLT KEINE VOM BENUTZER ZU WARTENDEN TEILE. WARTUNG DURCH QUALIFIZIERTES FACHPERSONAL DURCHFÜHREN LASSEN.</p>		
 <p>Der Blitz mit dem Pfeilkopf im gleichseitigen Dreieck soll den Benutzer auf „gefährliche Spannung“ durch nicht isolierte Teile im Gehäuseinneren hinweisen. Diese kann so groß sein, dass bei Stromschlag eine Gefahr für Personen besteht.</p>	 <p>Das Ausrufungszeichen im gleichseitigen Dreieck soll den Benutzer auf wichtige Bedienungs- und Wartungsanweisungen in der dem Gerät beiliegenden Bedienungsanleitung aufmerksam machen.</p>	

Vision nimmt am Produktzertifizierungsprogramm des TÜV SÜD teil. Alle gültigen Zertifikate wurden durch den TÜV erteilt. Alle Produkte werden durch Vision entwickelt und in die EU importiert. Vision ist eine 100%-ige Tochter der Azlan Logistics Ltd, eingetragen in England unter Nr. 04625566 mit Geschäftssitz Lion House, Pioneer Business Park, Clifton Moor, York, YO30 4GH.



## AUSSCHLIESSLICH HAUSHALTSÜBLICHE STECKDOSEN BENUTZEN

Beim Anschließen des Gerätes an einen Stromanschluss mit höherer Spannung besteht Feuergefahr.

## SORGSAMER UMGANG MIT DEM NETZKABEL

Ziehen Sie den Netzstecker nicht aus der Steckdose, indem Sie am Netzkabel ziehen! Immer den Stecker selbst ziehen. Durch das Ziehen am Kabel kann selbiges beschädigt werden. Falls Sie beabsichtigen, das Gerät für längere Zeit nicht zu betreiben, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Stellen Sie keine Möbelstücke oder andere schwere Gegenstände auf das Netzkabel und vermeiden Sie nach Möglichkeit, schwere Gegenstände darauf fallen zu lassen. Machen Sie keine Knoten in das Netzkabel. Dies könnte nicht nur eine Beschädigung des Kabels zur Folge haben, sondern auch zu einem Kurzschluss und somit Feuer führen.

## AUFSTELLUNGORT

Vermeiden Sie eine Installation des Geräts unter folgenden Bedingungen:

- Feuchte oder nasse Orte
- Orte, die direktem Sonnenlicht ausgesetzt sind oder sich in der Nähe von Heizkörpern befinden
- Extrem kalte Orte
- Staubige Orte oder solche, die starken Vibrationen ausgesetzt sind
- Schlecht belüftete Orte

Setzen Sie das Gerät keinen tropfenden oder spritzenden Flüssigkeiten aus. **STELLEN SIE KEINERLEI MIT FLÜSSIGKEITEN GEFÜLLTE GEGENSTÄNDE AUF ODER NAHE DEM GERÄT AB!**

## TRANSPORTIEREN DES GERÄTES

Stellen Sie vor dem Transportieren des Gerätes sicher, dass Sie den Netzstecker aus der Steckdose gezogen und die Verbindung mit anderen Geräten gelöst haben.

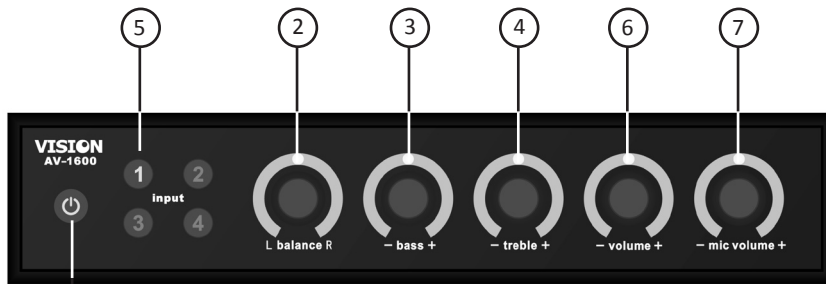
## WARNSIGNALE

Wenn Sie einen ungewöhnlichen Geruch oder Rauchentwicklung bemerken, schalten Sie das Gerät umgehend aus und ziehen Sie den Netzstecker. Setzen Sie sich mit Ihrem Händler oder Vision in Verbindung.

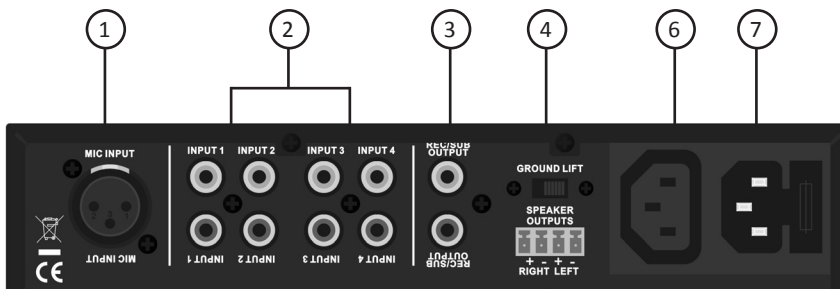
## VERPACKUNG

Heben Sie alle Verpackungsmaterialien auf. Sie werden zum Versand des Gerätes im Reparaturfall gebraucht. **FALLS ZUR RÜCKSENDUNG DES GERÄTES AN DEN KUNDENDIENST NICHT DIE ORIGINALVERPACKUNG VERWENDET WIRD, SIND ETWAIGE TRANSPORTSCHÄDEN NICHT DURCH DIE GARANTIE ABGEDECKT.**

## VORDERE UND HINTERE BEDIENFELDER



1. Netzschalter
2. Balance-Regler
3. Bassregler
4. Höhenregler
5. Eingangsberührungsschalter
6. Lautstärkeregler für Line-Level-Eingang
7. Lautstärkeregler für Mikrofoneingang



1. Mikrofoneingang XLR symmetrisch
2. 2-Phono Line-Level Stereo-Eingänge
3. 2-Phono Line-Level Stereo-Ausgänge
4. Ground-Lift / Erdungsbrummen-Schalter
5. Lautsprecher-Ausgänge
6. Stromausgang (für Projektor)
7. Stromeingang

## MONTAGEANLEITUNG

### Gehen Sie folgendermaßen vor, um das Gerät zu installieren:

1. Schließen Sie vor dem Einschalten alle Eingänge und Ausgänge an und schließen Sie den Strom als Letztes an. Beachten Sie bei Verwendung einer Deckenverstärker-Konfiguration, dass bei ausgeschaltetem Verstärker der Netzstrom immer noch über den Stromausgang am Projektor anliegt.

Der AV-1600 kann bei Bedarf zwei Lautsprecher betreiben. Wenn das mitgelieferte Lautsprecherkabel verlängert werden muss, müssen Sie darauf achten, ein ungeschirmtes Lautsprecherkabel mit einer Drahtstärke von mindestens 0,75 mm zu verwenden.

**HINWEIS I: BEI VERWENDUNG EINES NICHT GEEIGNETEN ABGESCHIRMTE KABELS ERLISCHT DIE GARANTIE.**

**HINWEIS II: DIES IST EIN DIGITALVERSTÄRKER MIT NIEDRIGER IMPEDANZ. VERSUCHEN SIE NIEMALS 100-V-LAUTSPRECHER ZU VERWENDEN (Normalerweise ein Lautsprecher mit „t“ in der Artikelnummer).**

2. Berühren Sie den Schalter „Power On“ auf der Frontplatte. Wählen Sie den Eingang und stellen Sie die Lautstärke entsprechend ein.

Wenn das System überlastet wird, schaltet es sich automatisch aus, um sich zu schützen. Sorgen Sie in diesem Fall für sichere Betriebsbedingungen und starten Sie den Verstärker erneut.

## VERWENDUNG DES MIKROFONEINGANGS

1. Der Mikrofoneingang bietet eine „Phantomleistung“ (24 V) für Kondensatormikrofone, wie z.B. Rednerpult- oder Grenzflächenmikrofone (PZM).

**WICHTIG: ACHTEN SIE DARAUF, DASS DIE MIKROFONLAUTSTÄRKE BEIM EIN- UND AUSSTECKEN VON MIKROFONEN MÖGLICHST GERING IST.**

2. Die Mikrofonlautstärke kann unabhängig von den Line-Level-Eingängen eingestellt werden.
3. Halten Sie Mikrofone von den Lautsprechern fern, um Rückkopplungen zu vermeiden.

## FEHLERBEHEBUNG

Falls Ihre Anlage nicht ordnungsgemäß funktioniert, nehmen Sie bitte die folgenden Informationen zu Hilfe. Falls das Problem sich nicht beheben lässt, Stromstecker ziehen und unverzüglich den AV-Vertragshändler, bei dem der Verstärker gekauft wurde, kontaktieren.

Problem	Behebung
Kein Ton	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ausschalten und Anschlüsse kontrollieren.</li> <li>• Ausgangspegel der Quellen kontrollieren. Beispielsweise Laptop-Lautstärke.</li> </ul>
Netzkontrollleuchte leuchtet nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Netzanschluss kontrollieren.</li> <li>• Ungewöhnlich hohe Last. Stromversorgung abschalten, einige der Lautsprecher trennen und nochmals überprüfen.</li> </ul>
Verzerrung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lautstärke ist zu hoch.</li> <li>• Lautsprecher abgenutzt oder beschädigt.</li> </ul>
Rückkopplung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mikrofonverstärkung herunterdrehen oder Mikrofon von den Lautsprechern entfernen.</li> </ul>
Der Ton kommt nur von einer Seite	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Balanceregler einstellen.</li> <li>• Ausschalten und Ausgangsanschlüsse tauschen. Wenn sich die Seite ändert, ist der Verstärker i.O.</li> <li>• Eingangsanschlüsse tauschen und Eingangsverkabelung kontrollieren.</li> </ul>

## SPEZIFIKATIONEN

### Stromversorgung:

Integriertes 100~240V-Netzteil

### Technische Daten:

2 x 25w @ 8 ohms

Frequenzgang: 50Hz-20kHz

Klirrfaktor: <2%

### Abmessungen: 44 x 220 x 170 (mm)

(Höhe x Breite x Tiefe)

**Gewicht:** 1,1kg

**Farbe:** Schwarz

## MITGELIEFERTES ZUBEHÖR

- 1 x Netzkabel mit 1,8 m Länge mit Eurostecker an IEC Kupplung
- 1 x Netzkabel mit 1,8 m Länge mit GB-Stecker an IEC Kupplung
- 2 x 5 m langes Lautsprecherkabel
- 1 x 2-Phono an 2-Phono-Kabel, 2 m Länge
- 1 x 2-Phono an 3,5-mm-Miniaturstecker-Kabel 2 m Länge
- 1 x Paar Wand/Pfosten-Befestigungslaschen
- 1 x Paar Gestell-Befestigungslaschen

**Hinweis:** Da wir ständig an der Verbesserung unserer Geräte arbeiten, können diese Angaben ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

## GARANTIE

Dieses Produkt wird mit einer 2-jährigen Werksgarantie geliefert, die ab dem Kaufdatum gültig ist. Diese Garantie gilt nur für den ursprünglichen Käufer und ist nicht übertragbar. Um Zweifel zu beseitigen, ist dies den Informationen seitens des autorisierten nationalen Händlers am Verkaufsort zu entnehmen. Falls das Produkt bereits beim Kauf defekt ist, ist innerhalb von 21 Tagen ab Kaufdatum der nationale Vertragshändler über Ihren AV-Händler in Kenntnis zu setzen. Die Haftung des Herstellers und seiner autorisierten Dienstleistungsgesellschaft ist auf die Kosten für die Reparatur und den Austausch des fehlerhaften Geräts, für das Garantie besteht, beschränkt, mit Ausnahme des Todes oder einer Verletzung (EU85/374/EEC). Diese Haftung schützt Sie gegen Folgendes:

- Ausfall jeglicher Bauteile, einschließlich des Netzteils.
- Beschädigung, wenn das Gerät erstmalig der Verpackung entnommen wird, vorausgesetzt, dies wird innerhalb von 24 Stunden nach dem Kauf gemeldet.

Falls Probleme mit diesem Produkt vorliegen, sollten Sie sich an den Gerätehändler, bei welchem Sie dieses Produkt erstanden haben, wenden. Der ursprüngliche Käufer ist für die Versendung des Produktes an den vom Hersteller genannten Reparaturdienst zuständig. Wir streben an, Reparatur und Versand der Geräte innerhalb von 5 Arbeitstagen abzuwickeln. Dies ist jedoch nicht immer möglich. In solchen Fällen wird das Gerät so schnell wie möglich zurückgesandt. In Übereinstimmung mit den WEEE-Verpflichtungen strebt der Hersteller an, die fehlerhaften Teile des Produkts auszutauschen, anstatt das gesamte Gerät zu ersetzen. Diese Garantie schützt das Produkt nicht bei Fehlern durch Missbrauch, falsche Installation bzw. unregelmäßige oder fehlerhafte Stromzufuhr, welche auf Nichtbeachten der Richtlinien dieser Anleitung zurückzuführen sein könnten.



## MANUALE D'ISTRUZIONI AV-1600

Congratulazioni per aver scelto AV-1600 di Vision. Per ottenere la migliore prestazione, leggere questo manuale e usare il prodotto secondo le istruzioni.

E' possibile trovare una versione elettronica di questo manuale e ulteriori informazioni su [www.visionaudiovisual.com](http://www.visionaudiovisual.com)

### CONFORMITA'

Il prodotto descritto in questo manuale è conforme agli standard RoHS (direttiva UE 2002/95/CE) e WEEE (direttiva UE 2002/96/CE). Certificazioni comprendenti rapporti SGS sono disponibili su richiesta. Al termine della sua vita utile, questo prodotto dovrebbe essere restituito al venditore per il riciclaggio.

### AVVERTENZE

	<b>ATTENZIONE</b>	
<b>PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA NON APRIRE</b>		
ATTENZIONE: PER RIDURRE IL PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA, NON TOGLIERE IL COPERCHIO (O IL PANNELLO POSTERIORE). NON CONTIENE PARTI RIPARABILI DALL'UTENTE; RIVOLGERSI A PERSONALE TECNICO QUALIFICATO.		
	Il simbolo del fulmine con la punta a freccia all'interno di un triangolo equilatero ha la funzione di mettere in guardia l'utente sulla presenza, all'interno del contenitore del prodotto, di "tensioni pericolose" non isolate di entità sufficiente da rappresentare un pericolo di scosse elettriche per le persone.	
		Il punto esclamativo all'interno di un triangolo equilatero ha la funzione di richiamare l'attenzione dell'utente sulla presenza di importanti istruzioni relative al funzionamento e alla manutenzione nell'opuscolo fornito a corredo dell'apparecchio (assistenza tecnica).

Vision aderisce al sistema di certificazione prodotto TÜV SÜD. Tutte le certificazioni applicabili sono fornite da TÜV. Tutti i prodotti sono progettati e importati nell'Unione Europea da Vision, società interamente controllata da Azlan Logistics Ltd, registrata in Inghilterra al n. 04625566 con sede legale in Lion House, Pioneer Business Park, Clifton Moor, York, YO30 4GH.



## USARE SOLO PRESE AC DOMESTICHE

Collegare l'unità a una presa di corrente con un voltaggio superiore potrebbe provocare incendi.

## MANEGGIARE CON CURA IL CAVO DI ALIMENTAZIONE

Non staccare la spina dalla presa AC tirando il cavo; tirare sempre la spina stessa. Tirare il cavo potrebbe danneggiarlo. In caso di inutilizzo prolungato dell'unità, staccare la spina. Non collocare mobili o altri oggetti pesanti sul cavo ed evitare di farvi cadere oggetti pesanti. Non annodare il cavo di alimentazione. Non solo potrebbe danneggiarsi il cavo, ma potrebbe anche essere provocato un cortocircuito con conseguente rischio di incendio.

## LUOGO DI INSTALLAZIONE

Installare l'apparecchio rispettando le seguenti raccomandazioni:

- Luoghi bagnati o umidi
- Luoghi esposti alla luce solare diretta o vicino a fonti di calore
- Luoghi estremamente freddi
- Luoghi soggetti a vibrazioni eccessive o polvere
- Luoghi poco ventilati

Evitare luoghi soggetti a formazione di condensa o in cui l'apparecchio possa venire a contatto con schizzi di liquidi. **NON COLLOCARE SULL'APPARECCHIO O NELLE IMMEDIATE VICINANZE OGGETTI CONTENENTI LIQUIDI!**

## SPOSTARE L'UNITA'

Prima di spostare l'unità, assicurarsi di togliere il cavo di alimentazione dalla presa AC e di scollegare i cavi di interconnessione con altri apparecchi.

## SEGNALI DI PERICOLO

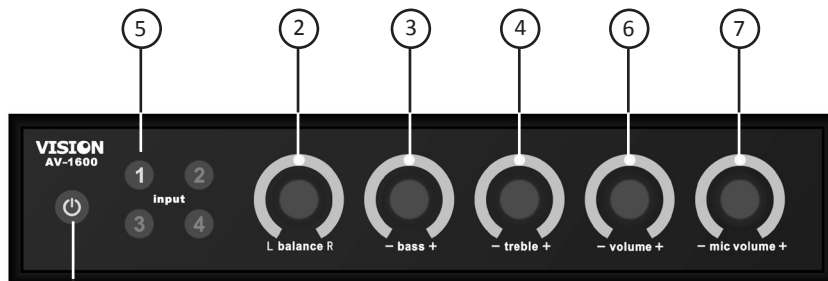
In presenza di odori anomali o fumo, spegnere immediatamente l'apparecchio e staccare il cavo di alimentazione. Contattare il proprio rivenditore o Vision.

## IMBALLAGGIO

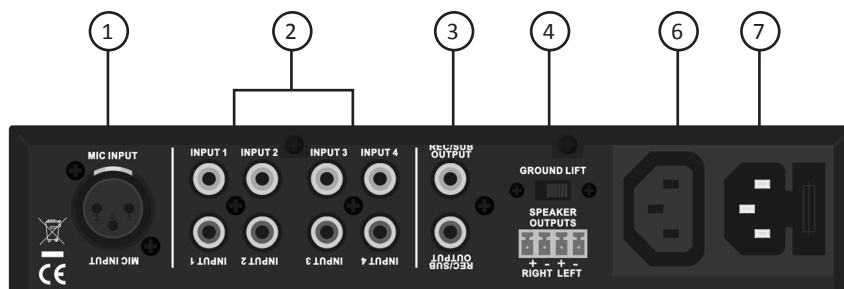
Conservare tutto il materiale di imballaggio. E' fondamentale per la spedizione in caso di riparazione dell'unità.

**IN CASO DI MANCATO UTILIZZO DELL'IMBALLAGGIO ORIGINALE PER LA RESTITUZIONE DELL'UNITA' AL CENTRO ASSISTENZA, I DANNI VERIFICATISI DURANTE IL VIAGGIO NON SARANNO COPERTI DA GARANZIA.**

## PANNELLI FRONTALE E POSTERIORE



1. Tasto ON/OFF a sfioramento
2. Controllo bilanciamento
3. Controllo bassi
4. Controllo alti
5. Selettore ingressi (a sfioramento)
6. Controllo volume ingresso a livello di linea
7. Controllo volume ingresso microfono



1. Ingresso microfono bilanciato XLR
2. Ingressi stereo a livello di linea 2-Phono
3. Uscita stereo a livello di linea 2-Phono
4. Commutatore Ground Lift / Earth Hum
5. Uscite altoparlanti
6. Uscita alimentazione (al proiettore)
7. Ingresso alimentazione

## ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

**Per installare questo apparecchio procedere come segue:**

1. Prima dell'accensione, collegare tutti gli ingressi e le uscite e per ultima l'alimentazione. Si tenga presente che, se si utilizza un amplificatore a soffitto, quando l'amplificatore viene spento, continua a passare alimentazione nel proiettore attraverso l'uscita di alimentazione.

Se necessario, AV-1600 può alimentare due coppie di altoparlanti. Se è necessario un cavo più lungo, utilizzare un cavo per altoparlante non schermato di almeno 0,75 mm.

**NOTE I: L'IMPIEGO DI CAVI CON SCHERMATURA IMPROPRIA RENDE NULLA LA GARANZIA.**

**NOTA II: QUESTO APPARECCHIO È UN AMPLIFICATORE DIGITALE A BASSA IMPEDENZA. NON COLLEGARE ALTOPARLANTI A 100 V (quelli in genere identificati con "t" nel codice del prodotto).**

2. Sfiore l'interruttore di accensione sul pannello frontale. Selezionare l'ingresso e regolare il volume a piacere.

In caso di sovraccarico, il sistema si autoprotolge arrestandosi automaticamente. In questo caso, riportare le condizioni operative a livelli di sicurezza e riavviare l'amplificatore.

## USO DELL'INGRESSO MICROFONO

1. L'ingresso microfono alimenta a 24 V (alimentazione Phantom) i microfoni a condensatore, ad esempio quelli da leggio o da superficie (PZM).

**IMPORTANTE: PRIMA DI ALIMENTARE/DISALIMENTARE IL MICROFONO, CONTROLLARE SEMPRE CHE IL LIVELLO DI VOLUME SIA AL MINIMO.**

2. Il volume del microfono può essere regolato indipendentemente dagli ingressi a livello di linea.
3. Tenere i microfoni a debita distanza da altoparlanti in modo da evitare feedback audio.

## RICERCA ED\_ELIMINAZIONE GUASTI

In caso di malfunzionamento del sistema, consultare le seguenti informazioni.

Se il problema persiste, staccare dalla presa di corrente e contattare immediatamente il proprio rivenditore di AV.

Problema	Cosa fare
Assenza di suono	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Togliere la corrente e controllare i collegamenti.</li> <li>• Controllare il livello di uscita dalle sorgenti. Ad esempio, il volume del laptop.</li> </ul>
Spia di alimentazione spenta	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare i collegamenti di alimentazione.</li> <li>• Carico anomalo: Togliere la corrente, scollegare qualche altoparlante e riprovare.</li> </ul>
Distorsione	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Volume troppo alto.</li> <li>• Possibilità che gli altoparlanti siano usurati o danneggiati.</li> </ul>
Feedback audio	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Capovolgere il microfono o allontanarlo da altoparlanti.</li> </ul>
Il suono proviene solo da un lato	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Regolare il bilanciamento.</li> <li>• Togliere la corrente e scambiare le connessioni di uscita. Se cambia il lato di provenienza del suono, l'amplificatore è OK.</li> <li>• Invertire i collegamenti d'ingresso e verificare il cablaggio.</li> </ul>

## SPECIFICHE

**Alimentazione:** 100~240V

**Dati tecnici:**

2 x 25w @ 8 ohms

Risposta in frequenza: da 50Hz-20kHz

Distorsione armonica totale: <2%

**Dimensioni:** 44 x 220 x 170 (mm)

(altezza x larghezza x profondità)

**Peso:** 1,1 kg

**Colore:** Nero

## ACCESSORI IN DOTAZIONE

- 1 cavo di alimentazione con connettore IEC Euro, lunghezza 1,8 m
- 1 cavo di alimentazione con connettore IEC , lunghezza 1,8 m.
- 2 cavo per altoparlanti di 5 m
- 1 cavo 2-phono - 2-phono (2 metri)
- 1 cavo minijack 2-phono – 3,5 mm (2 metri)
- 1 coppia di supporti di montaggio per asta/muro
- 1 coppia di supporti di montaggio per rack

**NB:** Siamo costantemente impegnati a migliorare i nostri prodotti, pertanto i dati suindicati potrebbero subire variazioni senza preavviso.

## GARANZIA

Questo prodotto è dotato di una garanzia return to base di 2 anni, valida dalla data di acquisto. Questa garanzia è valida solo per il primo acquirente e non è trasferibile. Allo scopo di evitare qualsiasi dubbio, questi è colui che risulta dalle informazioni raccolte presso il punto vendita dal distributore nazionale assegnato. Se il prodotto è DOA (dead on arrival: non funzionante alla consegna), l'acquirente ha a disposizione 21 giorni dalla data di acquisto per informare il distributore nazionale tramite il proprio rivenditore di AV. La responsabilità del produttore e della società di assistenza assegnata è limitata al costo della riparazione e/o della sostituzione dell'unità difettosa in garanzia, salvo i casi di morte o lesione (UE 85/374/CEE). Questa garanzia tutela l'utente contro quanto segue:

- Il guasto di qualsiasi componente, compreso l'alimentatore.
- I danni riscontrati quando il prodotto è disimballato per la prima volta, se segnalati entro 24 ore dall'acquisto.

Qualora si ritenga di avere un problema con questo prodotto, contattare il rivenditore di AV presso cui è stato effettuato l'acquisto. Il primo acquirente è responsabile della spedizione del prodotto al centro assistenza del produttore per la riparazione.

Sarà compiuto ogni sforzo per restituire le unità riparate entro 5 giorni lavorativi, se ciò non fosse possibile la restituzione avverrà al più presto. In conformità con gli obblighi imposti dalla direttiva WEEE, il produttore farà il possibile per sostituire le parti difettose del prodotto invece di sostituire l'intera unità. Questa garanzia non protegge il prodotto contro i guasti provocati da abuso, uso improprio, installazione non corretta o alimentazione di corrente instabile o difettosa, che possano essere causati dalla mancata conoscenza delle linee guida riportate in questo manuale.


## AV-1600 PODRĘCZNIK UŻYTKOWNIKA

Gratulujemy wyboru Vision AV-1600. Aby móc w pełni wykorzystać możliwości tego produktu, należy koniecznie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i używać go wyłącznie zgodnie z zawartymi w niej zaleceniami. Elektroniczna wersja tej instrukcji i inne informacje są dostępne pod adresem [www.visionaudiovisual.com](http://www.visionaudiovisual.com)

### ZGODNOŚĆ

Produkt opisany w tej instrukcji spełnia normy określone dyrektywami RoHS (2002/95/WE) i WEEE (2002/96/WE). Na żądanie są dostępne odnośne certyfikaty, w tym również raporty SGS. Zużyty lub niezdatny do dalszego użytkowania produkt należy zwrócić w miejscu jego zakupu w celu poddania go utylizacji.

### OSTRZEŻENIA

	<b>OSTROŻNIE!</b> <b>NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRADEM, NIE OTWIERAĆ!</b>	
<p>OSTROŻNIE! ABY ZMNIJSZYĆ NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRADEM, NIE WOLNO ZDEJMOWAĆ OBUDOWY URZĄDZENIA (ANI JEJ TYLNEGO PANELU). URZĄDZENIE NIE ZAWIERA ŻADNYCH CZĘŚCI, KTÓRYCH WYMIANĘ LUB REGULACJĘ MÓGLBY PRZEPROWADZIĆ UŻYTKOWNIK. PRACE SERWISOWE NALEŻY POWIERZYĆ WYKWALIFIKOWANEMU PERSONELOWI PUNKTU SERWISOWEGO</p>		
	<p>Symbol błyskawicy w trójkącie równobocznym ma na celu ostrzec użytkownika o obecności niezolowanego, niebezpiecznego napięcia wewnątrz obudowy urządzenia, o wartości na tyle wysokiej, że może ono grozić porażeniem prądem.</p>	
<p>Wykrzyknik w trójkącie równobocznym ma na celu zwrócić uwagę użytkownika na ważne wskazówki, dotyczące obsługi i konserwacji urządzenia, zawarte w załączonej do niego literaturze produktowej.</p>		
<p>OSTRZEŻENIE: ABY OGRANICZYĆ NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU I PORAŻENIA PRADEM, NIE WOLNO NARAŻAĆ TEGO URZĄDZENIA NA DZIAŁANIE DESZCZU ANI ZAWILGOCENIE W JAKIKOLWIEK INNY SPOSÓB.</p>		

Produkty firmy Vision są objęte systemem certyfikacji wyrobów prowadzonym przez TÜV SÜD. TÜV dostarcza firmie Vision wszystkie wymagane usługi certyfikacyjne. Wszystkie produkty są produkowane i importowane do krajów Unii Europejskiej przez firmę Vision, która należy do spółki Azlan Logistics Ltd, zarejestrowanej w Anglii pod numerem 04625566 w Lion House, Pioneer Business Park, Clifton Moor, York, YO30 4GH



## PRODUKT PODŁĄCZAJ WYŁĄCZNIE DO DOMOWYCH GNIAZDEK ZASILAJĄCYCH

Podłączenie urządzenia do gniazda zasilającego o wyższym napięciu grozi pożarem.

## OSTROŻNIE OBCHODŹ SIĘ Z PRZEWODEM ZASILAJĄCYM

Nie wolno odłączać urządzenia od gniazodka, ciągnąc za przewód: należy chwycić i pociągnąć za wtyczkę. Ciągnięcie za przewód grozi jego uszkodzeniem. Jeżeli urządzenie ma nie być używane przez dłuższy czas, należy wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazodka. Nie wolno ustawiać na przewodzie zasilającym mebli ani żadnych innych, ciężkich przedmiotów. Należy też uważać, aby nie upuścić takiego przedmiotu na przewód. Nie wolno wiązać przewodu zasilającego. Grozi to nie tylko jego uszkodzeniem, ale także zwarcieniem i — w efekcie — pożarem.

## WYBÓR MIEJSCA INSTALACJI

Należy unikać montażu tego urządzenia w następujących warunkach:

- w miejscach mokrych lub wilgotnych,
- w miejscach wystawionych na bezpośrednie działanie promieni słonecznych ani w pobliżu urządzeń grzewczych,
- w miejscach o bardzo niskiej temperaturze,
- w miejscach, w których byłoby poddawane nadmiernym wibracjom lub silnemu zapyleniu,
- w miejscach mało przewiewnych.

Nie wolno narażać urządzenia na działanie kapiących lub rozpryskujących się substancji.

**NIE UMIESZCZAĆ PRZEDMIOTÓW WYPEŁNIONYCH PŁYNEM NA URZĄDZENIU ANI W JEGO POBLIŻU!**

## PRZEMIESZCZANIE URZĄDZENIA

Przed przeniesieniem urządzenia w inne miejsce, należy koniecznie odłączyć przewód zasilający od gniazodka elektrycznego oraz odłączyć od niego przewody łączące go z innymi urządzeniami.

## SYMPTOMY OSTRZEGAWCZE

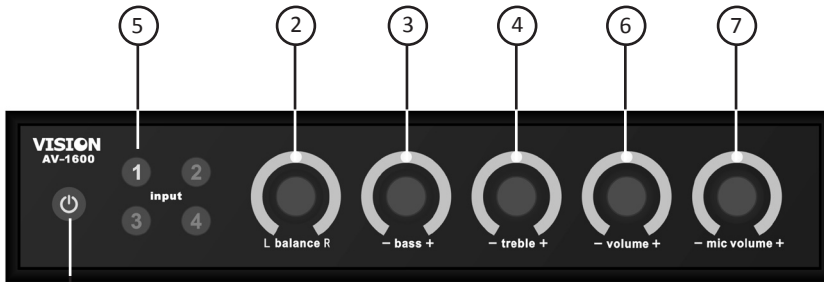
W przypadku stwierdzenia nienaturalnego zapachu lub dymu należy natychmiast wyłączyć urządzenie i wyjąć przewód elektryczny z gniazda. Skontaktować się ze sprzedawcą lub firmą Vision.

## OPAKOWANIE

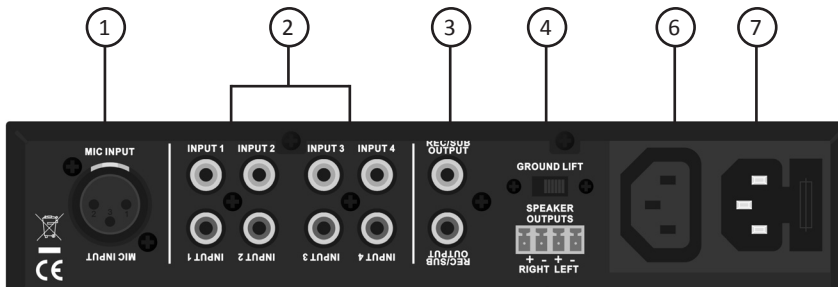
Należy zachować wszystkie materiały, jakie zostały fabrycznie użyte do opakowania produktu. Będą one potrzebne w przypadku, gdyby wymagał on kiedykolwiek przesłania do naprawy. **GWARANCJA NIE OBEJMUJE USZKODZEŃ PRODUKTU POWSTAŁYCH W TRANSPORCIE, JEŻELI W CELU JEGO PRZESŁANIA DO CENTRUM SERWISOWEGO UŻYTO INNEGO OPAKOWANIA NIŻ ORYGINALNE.**



## PRZEDNIE I TYLNE PANELE



1. Przycisk Włączony/Wyłączony
2. Pokrętko balansu
3. Pokrętko basów
4. Pokrętko sopranów
5. Przycisk wprowadzania danych
6. Pokrętko regulacji natężenia dźwięku wejścia liniowego
7. Pokrętko regulacji dźwięku wejścia mikrofonu



1. Wejście mikrofonu XLR
2. 2 stereofoniczne wejścia liniowe
3. 2 stereofoniczne wyjścia liniowe
4. Przełącznik ground lift / wyłącznik przydźwięku sieciowego
5. Wyjścia głośników
6. Wyjście zasilania (do projektora)
7. Wejście zasilania

## INSTRUKCJA MONTAŻU

### Kolejne etapy montażu produktu:

1. Podłączyć wszystkie wejścia i wyjścia upewniając się, że zasilanie podłączone jest na samym końcu. Stosując konfigurację sufit-wzmacniacz należy wziąć pod uwagę to, że jeżeli wzmacniacz jest odłączony od źródła zasilania, projektor nadal będzie zasilany z wyjścia mocy.

W razie potrzeby, AV-1600 może zasilić dwie pary głośników. Jeżeli zawarty w zestawie kabel głośnikowy wymaga przedłużenia, należy skorzystać z nieosłoniętego kabla głośnikowego o średnicy nie mniejszej niż 0,75 mm.

**UWAGA I: UŻYCIEM NIEPRAWIDŁOWYCH KABLI SPOWODUJE UNIEWAŻNIENIE GWARANCJI.**

**UWAGA II: JEST TO WZMACNIACZ CYFROWY O NISKIEJ IMPEDANCJI. NIE NALEŻY PODEJMOWAĆ PRÓB PODŁĄCZANIA DO UKŁADU GŁOŚNIKÓW 100 V (zwykle dotyczy to wszelkich głośników, których kod zawiera literę „t”).**

2. Dotknąć włącznika „Zasilanie” na przednim panelu. Wybrać Wejście i w zależności od potrzeb wyregulować natężenie dźwięku.

W przypadku przeciążenia systemu, nastąpi jego automatyczne wyłączenie. W takim wypadku należy przywrócić warunki funkcjonowania do bezpiecznego poziomu i ponownie uruchomić wzmacniacz.

## KORZYSTANIE Z WEJŚCIA MIKROFONU

1. Wejście mikrofonu zapewnia zasilanie fantomowe (24 V) mikrofonów kondensacyjnych, takich jak mikrofony pulpitowe lub powierzchniowe (PZM).

**WAŻNE: PRZY PODŁĄCZANIU ORAZ ODŁĄCZANIU MIKROFONÓW NALEŻY UPEWNIĆ SIĘ, ŻE NATĘŻENIE DŹWIĘKU USTAWIONE JEST NA MINIMUM.**

2. Natężenie dźwięku mikrofonu można regulować niezależnie od wejść liniowych.
3. Aby uniknąć pogłosu, należy utrzymywać mikrofony w oddaleniu od głośników.

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW TECHNICZNYCH

Jeżeli produkt nie działa prawidłowo, należy zapoznać się z poniższymi wskazówkami. W przypadku niemożności usunięcia problemu, należy odłączyć go od źródła zasilania i niezwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą sprzętu audio-wideo, u którego został on nabyty.

Problem	Rozwiązanie
Brak dźwięku	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wyłączyć i sprawdzić podłączenia.</li> <li>• Sprawdzić poziom wyjścia ze źródeł. Na przykład, natężenie dźwięku laptopa.</li> </ul>
Nie świeci się dioda zasilania	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić podłączenia do źródeł zasilania.</li> <li>• Nienormalne przeciążenie. Wyłączyć zasilanie, odłączyć niektóre z głośników i ponownie przetestować.</li> </ul>
Zniekształcenia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zbyt duże natężenie dźwięku.</li> <li>• Głośniki mogą być zużyte lub uszkodzone.</li> </ul>
Pogłos	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wyciszyć mikrofon lub odsunąć go od głośników.</li> </ul>
Dźwięk wypływa tylko z jednej strony	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wyregulować balans.</li> <li>• Wyłączyć i zamienić podłączenia wyjść. Jeżeli strona się zmieni, wzmacniacz działa prawidłowo.</li> <li>• Zamienić podłączenia wejść i sprawdzić okablowanie wejścia.</li> </ul>

## DANE TECHNICZNE

### Zasilanie:

wewnętrzne źródło zasilania 100~240V

### Dane techniczne:

2 x 25w @ 8 ohms

zakres częstotliwości: 50Hz-20kHz

współczynnik zawartości harmoniczných: <2%

### Wymiary urządzenia:

44 x 220 x 170 (mm) (wys. x szer. x głęb.)

### Waga produktu: 1,1 kg

**Kolor:** Czarny

## AKCESORIA W ZESTAWIE

- 1 x kabel Euro IEC o długości 1,8 m
- 1 x kabel UK IEC o długości 1,8 m
- 2 x kabel głośnikowy 5 m
- 1 x IEC Mężczyzna Kobieta do 1,8 m długości kabel zasilający
- 1 x 2 m kabel 2-fono do 3,5 mm kabla minijack
- 2 x para uchwytów montażowych do ściany/słupa
- 1 x para uchwytów montażowych do stojaka

**Uwaga:** w związku z nieustannym udoskonalaniem naszych produktów podane powyżej parametry mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.

## GWARANCJA

Niniejszy produkt jest objęty 2-letnią gwarancją typu Return to Base (naprawa w punkcie serwisowym), o okresie biegnącym od daty zakupu. Gwarancja ta przysługuje tylko pierwszemu nabywcy i jest nieprzenośna. W celu uniknięcia nieporozumień, tożsamość pierwszego nabywcy jest określana na podstawie ewidencji prowadzonej przez wyznaczonego dystrybutora w kraju zakupu produktu. W przypadku nabycia niesprawnego produktu, nabywca jest zobowiązany w ciągu 21 dni od daty zakupu powiadomić o tym fakcie dystrybutora krajowego za pośrednictwem sprzedawcy detalicznego. Odpowiedzialność producenta i wyznaczonego przez niego dostawcy usług serwisowych jest ograniczona do wysokości kosztu naprawy lub wymiany wadliwego produktu na podstawie niniejszej gwarancji, za wyjątkiem przypadków poniesionej przez konsumenta śmierci lub obrażeń (dyrektywa 85/374/EWG). Niniejsza gwarancja chroni nabywcę w zakresie:

- awarii dowolnego z elementów urządzenia, w tym zasilacza,
- uszkodzeń stwierdzonych przy pierwszym rozpakowaniu produktu, o ile zostaną one zgłoszone w ciągu 24 godzin od zakupu.

W przypadku jakichkolwiek problemów z produktem należy skontaktować się ze sprzedawcą sprzętu audio-wideo, u którego został on nabyty. Pierwszy nabywca jest odpowiedzialny za przesłanie produktu do autoryzowanego przez producenta punktu serwisowego w celu dokonania naprawy. Producent dołoży starań, aby naprawiony produkt został zwrócony w ciągu 5 dni roboczych, może to jednak w niektórych przypadkach nie być wykonalne i jego zwrot nastąpi później, w najwcześniejszym możliwym terminie. Dążąc do realizacji wytycznych dyrektywy WEEE, producent preferuje naprawę przez wymianę wadliwych części produktu od wymiany całego urządzenia na nowe. Niniejsza gwarancja nie chroni konsumenta przed wadami produktu, spowodowanymi świadomym lub nieświadomym użyciem produktu niezgodnie z przeznaczeniem, bądź nieprawidłowo przeprowadzoną instalacją. Wady takie mogą wynikać z niezastosowania się do wytycznych zawartych w tej instrukcji.



## MANUAL DE UTILIZADOR DO AV-1600

Parabéns por ter escolhido o Vision AV-1600. Para obter o melhor desempenho, leia este manual e utilize o seu produto apenas de acordo com as instruções apresentadas. Pode obter uma versão digital deste manual, assim como informações adicionais, em [www.visionaudiovisual.com](http://www.visionaudiovisual.com)

### CONFORMIDADE

O produto descrito neste manual encontra-se em conformidade com as normas RoHS (Directiva UE 2002/95/CE) e WEEE (Directiva UE 2002/96/CE). Os respectivos certificados, assim como os relatórios SGS, estão disponíveis mediante pedido. Este produto deve ser devolvido ao local de compra no fim da sua vida útil, para ser reciclado.

### AVISOS

	<b>CUIDADO</b> <b>RISCO DE CHOQUE ELÉCTRICO</b> <b>NÃO ABRIR</b>	
<p><b>CUIDADO: PARA REDUZIR O RISCO DE CHOQUE ELÉCTRICO, NÃO RETIRE A TAMPA (OU O PAINEL POSTERIOR). SEM PEÇAS REPARÁVEIS PELO UTILIZADOR. A ASSISTÊNCIA TÉCNICA DEVE SER EFECTUADA APENAS POR PESSOAL TÉCNICO QUALIFICADO.</b></p>		
	<p>O símbolo de um raio com uma seta, dentro de um triângulo equilátero, destina-se a alertar o utilizador para a presença de "tensão perigosa" não isolada no interior da caixa do produto, que pode ser suficientemente forte para constituir o risco de choque eléctrico.</p>	
<p><b>AVISO: PARA REDUZIR O RISCO DE INCÊNDIO OU CHOQUE ELÉCTRICO, NÃO EXPONHA ESTE APARELHO À CHUVA OU À HUMIDADE.</b></p>		
<p>O ponto de exclamação, dentro de um triângulo equilátero, destina-se a alertar o utilizador para a presença de instruções importantes sobre funcionamento e manutenção (assistência técnica) na literatura fornecida com o aparelho.</p>		

A Vision é parceira no sistema de certificação de produtos TÜV SÜD. Todas as certificações aplicáveis são concedidas pelo TÜV. Todos os produtos são concebidos e importados para a UE pela 'Vision', que é integralmente detida pela Azlan Logistics Ltd, registada em Inglaterra com o nº 04625566, com sede em 'Lion House, Pioneer Business Park, Clifton Moor, York, YO30 4GH'



## UTILIZAR APENAS TOMADAS CA DOMÉSTICAS

Ligar a unidade a uma tomada com tensão superior pode criar o risco de incêndio.

## MANUSEIE O CABO DE ALIMENTAÇÃO COM CUIDADO

Não desligue a ficha da tomada CA puxando o cabo. Puxe sempre a ficha. Puxar o cabo pode danificá-lo. Caso não pretenda utilizar a sua unidade durante um período considerável de tempo, desligue-a da tomada. Não coloque mobília ou outros objectos pesados sobre o cabo e evite que objectos pesados caiam sobre o mesmo. Não dê nós no cabo de alimentação. Não só pode danificar o cabo, como pode também provocar um curto-circuito, criando risco de incêndio.

## LOCAL DE INSTALAÇÃO

Evite instalar este produto nas seguintes condições:

- Locais húmidos
- Locais directamente expostos à luz solar ou junto a equipamento de aquecimento
- Locais extremamente frios
- Locais sujeitos a vibração ou pó excessivos
- Locais com má ventilação

Não exponha este produto a pingos ou derrame de líquidos. **NÃO COLOQUE OBJECTOS COM LÍQUIDOS SOBRE OU JUNTO A ESTE PRODUTO!**

## MOVER A UNIDADE

Antes de mover a unidade, desligue o cabo de alimentação da tomada CA e desligue os cabos de ligação a outras unidades.

## SINAIS DE AVISO

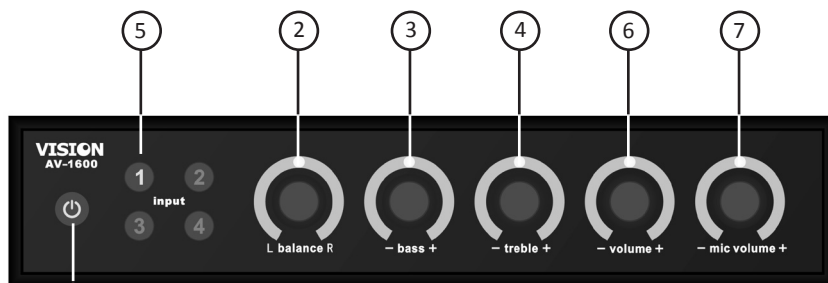
Se detectar um cheiro anormal ou fumo, desligue imediatamente o interruptor de corrente deste produto e desligue o cabo de alimentação da tomada. Contacte o seu revendedor ou a Vision.

## EMBALAGEM

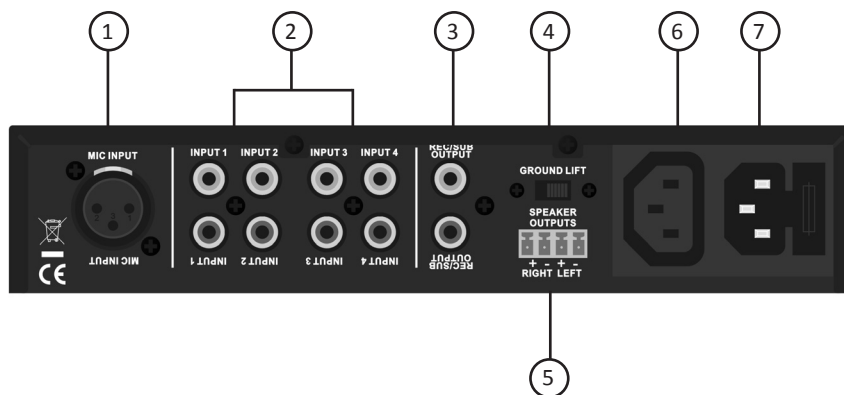
Guarde todo o material de embalagem. Este é essencial para expedir a unidade caso este necessite de reparação.

CASO NÃO SEJA UTILIZADA A EMBALAGEM ORIGINAL PARA DEVOLVER A UNIDADE AO CENTRO DE ASSISTÊNCIA, OS DANOS CAUSADOS EM TRANSPORTE NÃO SERÃO ABRANGIDOS PELA GARANTIA.

## PAINÉIS DIANTEIROS E TRASEIROS



1. Botão táctil de alimentação
2. Botão de balanço
3. Botão de tom de baixos
4. Botão de tom de agudos
5. Selector táctil de entrada
6. Botão de volume de entrada de nível de linha
7. Botão de volume de entrada do microfone



1. Entrada de microfone balanceada XLR
2. Entradas estéreo de nível de linha de phono duplo
3. Saídas estéreo de nível de linha de phono duplo
4. Interruptor para controlo do zumbido de terra/massa
5. Saídas de colunas
6. Saída de alimentação (para projector)
7. Tomada de alimentação

## INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

### Proceda da seguinte forma para instalar este produto:

1. Antes de ligar a unidade, efectue a ligação de todas as entradas e saídas, certificando-se de que liga a alimentação em último lugar. Caso esteja a utilizar uma configuração de amplificador embutido no tecto, tenha em atenção que se o amplificador estiver desligado, ainda é transmitida corrente para o projector através da saída de alimentação.

O AV-1600 pode alimentar dois pares de colunas, se necessário. Se for necessário estender o cabo de coluna fornecido, certifique-se de que utiliza cabo de coluna não-protegido com um calibre mínimo de 0,75 mm.

**NOTA I: A GARANTIA SERÁ ANULADA CASO UTILIZE CABO PROTEGIDO NÃO ADEQUADO.**

**NOTA II: ESTE É UM AMPLIFICADOR DIGITAL DE BAIXA IMPEDÂNCIA. NÃO TENHA TENTADO LIGAR COLUNAS DE LINHA DE 100 V (normalmente, quaisquer colunas com “t” no código de peça).**

2. Toque no botão “Power On” no painel dianteiro. Seleccione a entrada e ajuste o volume conforme necessário.

Caso o sistema entre em sobrecarga, será automaticamente desligado como medida de protecção. Neste caso, assegure que as condições de funcionamento regressam a níveis seguros e volte a ligar o amplificador.

## UTILIZAR A ENTRADA DE MICROFONE

1. A entrada de microfone fornece “corrente fantasma” (24 v) para microfones de condensador, tais como microfones de púlpito ou de chão/parede (microfone de zona de pressão).

**IMPORTANTE: CERTIFIQUE-SE DE QUE O VOLUME DO MICROFONE ESTÁ NO MÍNIMO AO DESLIGAR OU LIGAR MICROFONES.**

2. O volume do microfone pode ser ajustado independentemente das entradas de nível de linha.
3. Mantenha os microfones afastados das colunas, para evitar feedback.



## RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Se o seu sistema não estiver a funcionar correctamente, consulte a informação abaixo. Se o problema persistir, desligue a alimentação do produto e contacte imediatamente o seu revendedor de equipamento A/V.

Problema	Correcção
Sem som	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desligue a unidade e verifique as ligações.</li> <li>• Verifique o nível de saída das fontes. Por exemplo, o volume do computador portátil.</li> </ul>
Sem luz de corrente	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique as ligações de alimentação</li> <li>• Nível de carga anormal. Desligue a alimentação, desligue algumas das colunas e teste de novo</li> </ul>
Distorção	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Volume demasiado elevado</li> <li>• Os altifalantes podem estar desgastados ou danificados</li> </ul>
Feedback	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Volte o microfone para baixo ou afaste o microfone das colunas</li> </ul>
Som proveniente apenas de um lado	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ajuste o controlo de balanço</li> <li>• Desligue e troque as ligações de saída. Se o lado mudar, o amplificador está bem.</li> <li>• Troque as ligações de entrada e verifique a cablagem de entrada.</li> </ul>

## ESPECIFICAÇÕES

### Alimentação:

Alimentação interna de 100~240 V

### Detalhes técnicos:

2 x 25 w a 8 ohms

Frequência de resposta: 50 Hz-20 kHz

Distorção harmónica total: < 2%

### Dimensões do produto:

44 x 220 x 170 (mm)

(Altura x largura x profundidade)

**Peso do produto:** 1,1 kg

**Cor:** Preto

## ACESSÓRIOS INCLUÍDOS

- 1 x Cabo de alimentação Europa (IEC) com 1,8 m de comprimento
- 1 x Cabo de alimentação Reino Unido (IEC) com 1,8 m de comprimento
- 2 x Cabo de coluna com 5 m de comprimento
- 1 x Cabo phono duplo para phono duplo com 2 m de comprimento
- 1 x Cabo phono duplo para minijack 3,5 mm com 2 m de comprimento
- 1 x Par de abas de montagem na parede/suporte
- 1 x Par de abas de montagem em bastidor

**Nota:** Devido ao nosso empenho no melhoramento dos nossos produtos, os detalhes acima mencionados podem ser alterados sem aviso prévio.

## GARANTIA

Este produto tem uma garantia de 2 anos, com efeito a partir da data de compra. Esta garantia aplica-se apenas ao comprador original e não é transferível. Para evitar dúvidas, a garantia será aplicada à informação retida pelo distribuidor nacional designado no ponto de venda. Se o produto for entregue avariado, tem 21 dias a partir da data de compra para notificar o distribuidor nacional através do seu revendedor de equipamento A/V. A responsabilidade do fabricante e da empresa designada de assistência limita-se ao custo de reparação e/ou substituição da unidade avariada ao abrigo da garantia, excepto por morte ou ferimentos (EU85/374/CEE). Esta garantia protege-o nas seguintes situações:

- Avaria de qualquer componente, incluindo a fonte de alimentação.
- Danos aquando da primeira remoção do produto da respectiva embalagem, caso comunicados dentro de 24 horas após a compra.

Se encontrar qualquer problema neste produto, deve contactar o revendedor de equipamento A/V ao qual adquiriu o produto. O comprador original é responsável pelo envio do produto para reparação para o centro de assistência designado pelo fabricante. Faremos o nosso melhor para devolver unidades reparadas dentro de 5 úteis. Contudo, isso pode não ser sempre possível, sendo que a unidade será devolvida o mais rapidamente possível. De acordo com os nossos compromissos WEEE, o fabricante fará todos os esforços para substituir as peças avariadas do produto, em vez de substituir toda a unidade. A garantia não protege este produto contra avarias provocadas por abuso, utilização incorrecta, instalação incorrecta, alimentação instável ou defeituosa, que possam ser provocadas pelo desrespeito das linhas de orientação definidas neste manual.